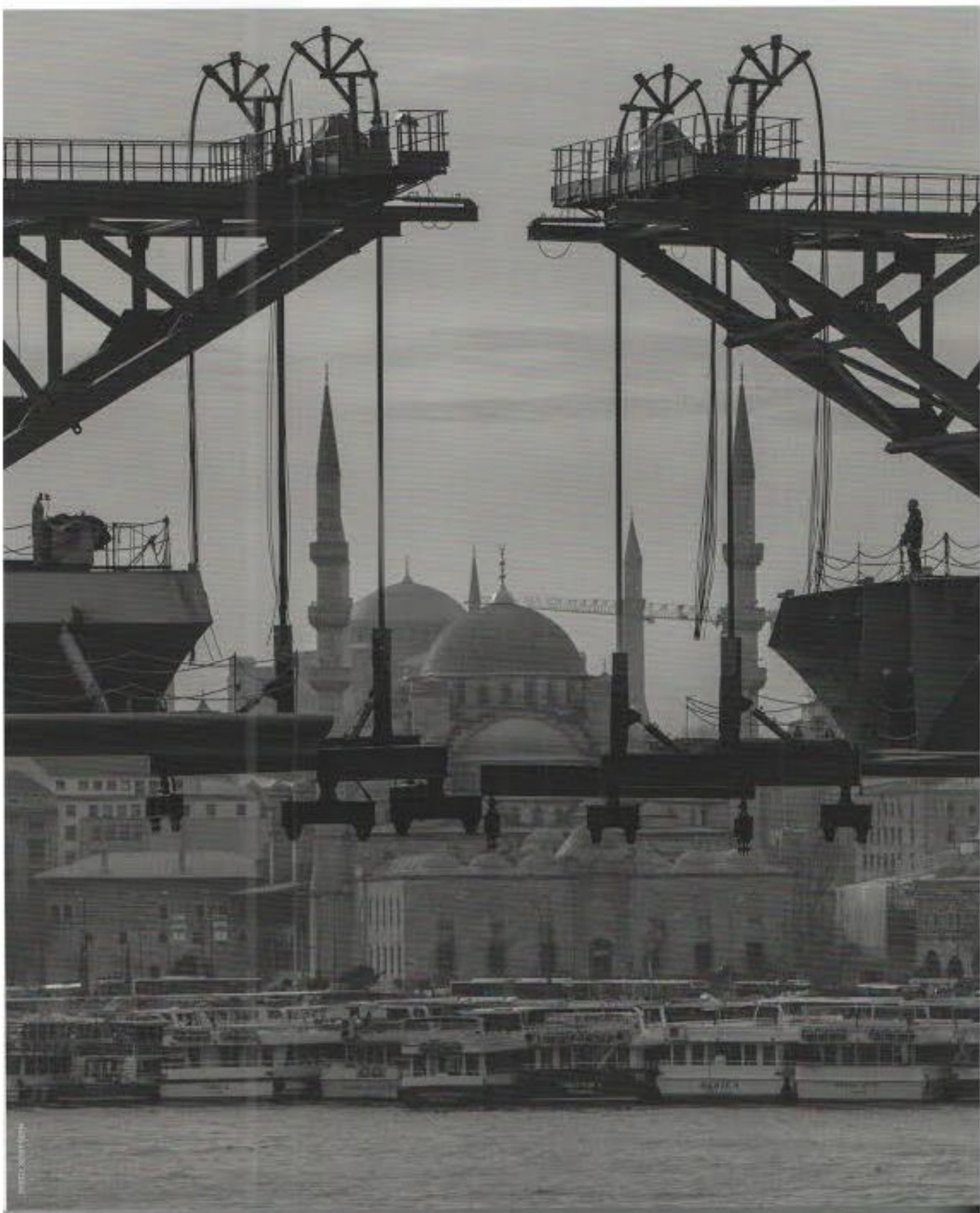


carpetCOLLECTOR

Teppiche und Textilien für Sammler | *Carpets and textiles for collectors*





AUSSTELLUNGSRÜCKSCHAU LÜTTICH, BELGIEN | REVIEW OF AN EXHIBITION IN LIÈGE (LÜTTICH), BELGIUM

Berberkunst – Einblicke in eine Sammlung

Insight into a collection of Berber art

Mit fast 50 Exponaten gewährte Lucien Viola in Lüttich einen größeren Einblick in seine Sammlung von Berberkunst. Im Espace 251 Nord, einer atmosphärischen Fabrikantenvilla im Norden der Stadt, wurde im Herbst ein „Best of“ marokkanischer Architekturelemente und Textilien (keine Teppiche) gezeigt.

Lucien Viola ist einer der bekanntesten Sammler für Marokkanische Kunst weltweit und tritt international als Leihgeber für wichtige Ausstellungen auf – zum Beispiel zuletzt 2014 für die tourende Schau *Les Femmes Berbères du Maroc* (Die Berberfrauen von Marokko), organisiert durch die Fondation Pierre Bergé Yves Saint Laurent. Sein Katalog in Zusammenarbeit mit dem Textilmuseum Krefeld „Zarte Bande aus Marokko, Gewebe der Berber“ aus dem Jahr 2000 ist zwar nicht dick aber trotzdem ein Standardwerk. Zudem ist er an Öffentlichkeit für die marokkanische Kunst interessiert, nicht nur im Westen durch Publikationen und Ausstellungen, sondern Marok-

In the autumn of 2015, a “best of” exhibition featuring Moroccan architectural elements and textiles (no rugs) was on display at Espace 251 Nord, an atmospheric industrialist’s villa in the northern part of the Belgian city of Liège. The nearly 50 pieces on loan from Lucien Viola provided greater insight into his collection of Berber art.

*Lucien Viola is one of the world’s best known collectors of Moroccan art and loans out his pieces for important exhibitions around the world – most recently, for example, for the 2014 travelling exhibition *Les Femmes Berbères du Maroc* (The Berber Women of Morocco), organised by the Fondation Pierre Bergé Yves Saint Laurent. Though not lengthy, his catalogue, “Zarte Bande aus Marokko, Gewebe der Berber” (“Bands from Morocco, Berber Textiles”) published in collaboration with the German Textile Museum in Krefeld in 2000, is a standard reference work. He is also interested in promoting Moroccan art, not just in the West through publications and exhibitions, but also*

Die Zeremonial-Schleier der Berberfrauen zeigen eine große gestalterische Bandbreite. Die Henna-färbten Bereiche hatten symbolische Schutzfunktion. Pompons, farbige Streifen mit Broschierungen oder flottierenden Schüssen waren häufig aus wertvollen zugekauften Materialien wie Seide gefertigt.

The ceremonial veils of Berber women depict a diverse range of designs. The henna-dyed areas served a symbolic protective function. Pompons, coloured stripes with embroidery and floating wefts were frequently made from valuable purchased materials like silk.



**Gefasste Deckendekoration, 240 x 232 cm.
Ein künstlerisches Highlight der Ausstellung.**
Painted ceiling decoration, 240 x 232 cm (approx. 7' 11" x 7' 7"). An artistic highlight of the exhibition.

ko selbst liegt ihm am Herzen: Er plant für Ende 2016 die Eröffnung seines Privatmuseums in Marrakesch.

In der Ausstellung in Lüttich konnte man einen Eindruck davon gewinnen, wie wichtig allein ein einzelner Sammler mit verfeinertem Kunstsinne sein kann, um das kulturelle Erbe einer Region unverfälscht in Erinnerung zu halten. Viola hatte nur Spitzenstücke ausgewählt, die teils schon publiziert sind. Das zentrale Exponat der Ausstellung war ein Umhang für einen Jungen (akhnif) der Ait Ouauouguite, Ait Ouagharda, aus dem Jebel Siroua im Hohen Atlas. Abgesehen von seiner außerordentlichen Schönheit und webtechnischen Raffinesse ist es kulturhistorisch äußerst interessant. Es stammt aus dem Besitz einer jüdischen Familie und wurde nachweislich vor 1900 gefertigt. Der ausgezeichnete Erhaltungszustand legt nahe, dass dieses Festtagsgewand für einen Hirten in hohem Maße wertgeschätzt wurde. In Marokko haben sich in der Kleidung textile Traditionen der Antike bis in die 1950er Jahre hinein erhalten. So kennt man ähnliche Kapuzenmäntel von den Kopten in Ägypten. Zwei andere Exponate, nämlich die um die vier Meter langen Haïks (Umschlagtücher) der Ida ou Nadif aus dem zentralen Anti-Atlas wurden wie die Togen in der Antike um den Körper gewickelt und mit Fibeln zusammengehalten.

Ein besonderes Vergnügen für den Besucher war es, das Dutzend Zeremonial-Schleier und Umschlagtücher der

Lucien Viola mit einem sehr feinen Zemmour Kelim, nordöstlicher Mittlerer Atlas, 300 x 160 cm.

Lucien Viola with a very fine Zemmour kelim, Northeast Middle Atlas, 300 x 160 cm (approx. 9' 10" x 5' 3").

in Morocco, a country near and dear to his heart. He is planning to open his private museum in Marrakesh by the end of 2016.

The exhibition in Liège gave insight into just how important a single collector with a keen appreciation for art can be when it comes to authentically preserving a region's cultural heritage. Viola only selected top pieces, some of which have already been published. The central piece in the exhibition was a boy's cape (akhnif), Ait Ouauouguite, Ait Ouagharda, from the Jebel Sirwa in the High Atlas. Apart from its exceptional beauty and the sophistication of the weaving technique, it is also extremely interesting in terms of its cultural historical significance. It came from a Jewish family's collection and has been authenticated as





Details antiker Berbertextilien.
Details from antique Berber textiles.

Berberfrauen aus nächster Nähe zu betrachten. Die technische Finesse, die in den kleinsten Details steckt, lässt sich von Abbildungen her kaum nachvollziehen. Viele der von weitem einheitlich wollweißen Gewebe offenbaren erst bei Nahaufnahme die rhythmischen Abstufungen von Baumwoll- und Wollstreifen in unterschiedlichsten Bindungen. Die Verzierungen wie Broschierungen, Pompons, flottierenden Schüsse, Bandwebereien, Wickeltechniken und Schattierungen in den batikgefärbten Flächen sind äußerst präzise ausgearbeitet. Die Gewebe werden meist glatt wie Bilder an der Wand präsentiert und durch die Dekore wirken die Bildflächen spannungsreich kom-

having been made before 1900. Its magnificent condition attests to the fact that this festive shepherd's cape was very highly valued. In Morocco, antique textile traditions in clothing were preserved up until the 1950s. The Copts in Egypt, for example, are known to have worn similar hooded cloaks. Two other pieces, specifically the approximately four metre long haïks (shawls) of the Ida ou Nadif from the Central Anti-Atlas, were wrapped around the body and held together with clasps like togas in ancient times.

It was a special treat for visitors to be able to see the dozen or so ceremonial veils and scarves of Berber women at

poniert. Jedoch offenbart sich der eigentliche Sinn der Positionen dieser Verzierungen erst beim Tragen als Kopf-, Wickel- oder Schultertuch, weil bestimmte Körperstellen (wie zum Beispiel die Knie oder der Scheitel) durch sie symbolisch geschützt werden sollen.

Die Textilien wurden in der Ausstellung kombiniert mit gefassten und beschnitzten Architekturelementen von Wohnhäusern, wie Säulen, Decken und Türen. Anhand dieser Objekte wurde das hohe Niveau der ornamentalen Gestaltung in Marokko deutlich: Auch die professionellen männlichen Handwerker beherrschten die künstlerischen Mittel um aus einer tragenden Säule mittels Kapitell und Kerbschnitt eine Skulptur und aus einem einfachen Raum durch eine bemalte Decke ein dreidimensionales Kunstwerk zu schaffen. Kein Wunder, dass sich die europäische Künstler-Avantgarde der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts in diesem Land inspirieren ließ. Eine Deckenverkleidung mit in expressionistischer Verzerrung in Bewegung geratenen Formen und Symbolen war das Highlight der Schau.

Viola sammelt seit den frühen 1990er Jahren marokkanische Textilien, Schwerpunkte sind die Zeremonial-Schleier und Tücher der Berber-Frauen und Flachgewebe. Als der studierte Kunsthistoriker, Spezialist und Händler für altägyptische Kunst 1991 mit seinem damals zweijährigen Sohn nach Marrakesch zog, hatte der Hype auf die maghrebinische Textilkunst noch nicht begonnen. Er saß Ende der 1990er Jahre an der Quelle und sah, wie nun in Wellen die lokalen Märkte leer gekauft wurden. Ein Alleinstellungsmerkmal, was ihn von anderen Sammlern

very close range. The technical finesse embedded in the tiniest of details is hard to comprehend from photos. Many of the textiles, which from afar seem to be pure white, only reveal their rhythmic hues in various woven lines of wool and cotton when seen up close. The adornments such as embroidery, pompons, floating wefts, ribbon weavings, winding techniques, and shadings in the batik-dyed surfaces have been executed in extremely precise detail. The textiles are usually display flat on the wall like pictures with their decorative surfaces making them look like exciting compositions. However, the true meaning of the positioning of these adornments only becomes clear when the textiles are worn as head coverings, shawls or scarves since they are symbolically meant to protect certain parts of the body (such as the knees or scalp).

In the exhibition, the textiles were combined with painted and carved architectural elements from private residences such as columns, ceilings and doors. These objects help to emphasise the high level of ornamental design in Morocco. Even professional male craftsmen mastered artistic techniques such as using capitals and chip carving to transform a supporting column into a sculpture and painting the ceiling to turn a simple room into a three-dimensional work of art. No wonder European avant-garde artists in the first half of the 20th century found this country to be so inspirational. A ceiling covering with shapes and symbols that seem to be moving with expressionistic distortion was the highlight of the show.

Viola has been collecting Moroccan textiles since the early 1990s with a focus on flat-weaves and the ceremonial veils

Am Eröffnungsabend war ein Konzert mit marokkanischer Musik geplant. In einer riesigen Fabrikhalle konnte das Konzertpublikum auf den circa 200 ausgelegten Berberteppichen sitzen.

Der Leiter von Espace 251 Nord Laurent Jacob hatte mit Bazar du Sud, Marrakesch parallel zur Ausstellung einen Pop Up-Shop organisiert.

A concert with Moroccan music was planned for the opening night. The concert attendees were able to sit on around 200 Berber rugs that had been laid out in a gigantic factory hall.

Laurent Jacob, the manager of Espace 251 Nord, worked with the Bazar du Sud in Marrakesh to organise a pop-up shop to accompany the exhibition.





Festtagsumhang für einen Hirtenjungen (akhaif), Ait Ouaouzguit, Ait Ougharda aus dem Jebel Siroua, Hoher Atlas, vor 1900, 110 x 210 cm.

Festive cape for a shepherd boy (akhaif), Ait Ouaouzguit, Ait Ougharda from the Jebel Siroua in the High Atlas, before 1900, 110 x 210 cm (approx. 3' 7" x 6' 11").



Frauenumhang (tabrdought), Beni Ouarain, Mittlerer Atlas. In komplizierter Wickeltechnik hergestelltes doppelseitiges Gewebe. Die Fertigstellung konnte bis zu zwei Jahre dauern. *Women's shawl (tabrdought), Beni Ouarain, Middle Atlas. A double-sided weaving made using a complicated winding technique, which can take up to two years to complete.*

unterscheidet, die in Marokko selbst einkaufte war zudem, dass er sich nicht mit dem zweitbesten Stück vor Ort zufrieden gab, auch wenn er für das Beste tiefer in die Tasche greifen oder es im internationalen Handel erwerben musste. Alte und antike ausgezeichnete Textilien sind heute kaum noch in Marokko zu bekommen. Die marokkanischen Händler hatten es generell versäumt, ihren eigenen Antiquitätenmarkt langfristig und nachhaltig aufzubauen, sodass nur der geringere Teil sich in bedeutenden öffentlichen Sammlungen befindet. Der Ausverkauf der Zeremonial-Schleier der Berber-Frauen aus Süd-Marokko (Tadghart) oder der Batiktücher dauerte nur ein paar Jahre.

and cloths of Berber women. When in 1991 the university-educated art historian, specialist and dealer in ancient Egyptian art moved to Marrakesh with his then two-year-old son, the hype over Maghrebi textile art had not yet started. He was right at the source in the late 1990s and saw how these textiles were being bought up from local markets in waves. What sets him apart from other collectors who have purchased pieces in Morocco themselves is that he was never satisfied with the second-best piece, even if buying the best piece meant that he had to dig deeper into his own pockets or purchase it on the international market. Today, it is almost impossible to find superb old and antique textiles in Morocco. Moroccan dealers generally neglected to build up their own antiques market in a long-term, sustainable way, which means that only a small percentage of pieces are in major public collections. It only took a couple of years before the ceremonial veils of Berber women from South Morocco (tadghart) and batik cloths were completely sold out.



Architekturelement und zeremonielles Frauen-Wickeltuch (Haik), Ida ou Nadif, Anti Atlas, 402 x 117 cm. Ein Haik wurde um den Körper drapiert wie in der Antike die Toga.

Architectural elements and a ceremonial women's shawl (haik), Ida ou Nadif, Anti-Atlas, 402 x 117 cm (approx. 13' 2" x 3' 10"). A haik was draped around the body just like a toga in ancient times.

Teppiche entwickelten sich als Handels- und Sammelware anders, da sie einen Nutzwert haben. Sie sind gefragter denn je und Stücke - neu bis 30 Jahre alt - sind reichlich vorhanden. Die weißen langflorigen Beni Ouarain gehören heute zum Standard der gehobenen Einrichtung. Aufsehenerregende Ausstellungen wie „Borderline“ 2000 in Brüssel (mit der avantgardistischen Ausstellungsarchitektur von Zaha Hadid im Palais des Beaux Arts, Katalog Paul Vandenbroeck, Azetta - L'art des femmes berbères), „The Fabric of Moroccan Life“ 2002 in Indianapolis oder „Marokkanische Teppiche und die Kunst der Moderne“ 2013 in München befeuerten die Textil- und Teppichtrends. Ein Problem bei sowohl internationalen, als auch lokalen marokkanischen Schauen und deren Publikationen ist die enorm schwankende Qualität der Exponate.

Es bleibt zu hoffen, dass Viola seine umfangreiche Sammlung mit hunderten von Artefakten aus den Bereichen Keramik, Textilien, Flachgewebe oder Architekturelemente im Zuge seiner Museumstätigkeit systematisch publizieren wird.

As commercial and collector's goods, rugs and carpets developed differently because of their use-value. They are more in demand than ever before and there are plenty of pieces available - from new to up to 30 years old. White long-pile Beni Ouarain rugs are now commonly found in upscale furnishings. High-profile exhibitions like "Borderline" in Brussels in 2000 (with the avant-garde exhibition architecture by Zaha Hadid at the Palais des Beaux Arts, catalogue by Paul Vandenbroeck, Azetta - L'art des femmes berbères), "The Fabric of Moroccan Life" in Indianapolis in 2002, and "Moroccan Carpets and Modern Art" in Munich in 2013 have fuelled textile and rug trends. At the same time, international as well as local exhibitions in Morocco (as well as the publications of such exhibitions) must now face the problem of tremendous differences in the quality of the pieces.

It can be hoped that as part of his museum activities Viola will systematically publish his extensive collection of artefacts encompassing ceramics, textiles, flat-weaves and architectural elements.



Leicht elliptischer Teppich mit einem Durchmesser von etwa 5 Metern. Wahrscheinlich eine Auftragsarbeit für ein großes Londoner Hotel um 1930. Auch wenn der Teppich nicht signiert ist, weist er doch alle Merkmale der Arbeiten von Marion Dorn dieser Zeit auf. Aufgrund der Struktur ist der Teppich der Royal Wilton Carpet Company in Wilton bei Salisbury, England zuzuordnen.

A slightly elliptical carpet of 5 metres rough diameter likely commissioned for a major London hotel circa 1930. Although the carpet is unsigned it bears all the hallmarks of Marion Dorn's work of the period. Structurally identifiable to the Royal Wilton Carpet Company at Wilton near Salisbury, England.

Clive Rogers

www.orient-rug.com